



Friendship Week



Semana De La Amistad Del 25-08 al 1-09

30 aniversario 1989-2019
International Police Association
Delegación C.F. de
Navarra



from 25 -08 to 1-09 ; du 25 -08 au 1-09

2019



Semaine De L'Amitié



Day August 25 Sunday.

9:00 a.m. to 8:00 p.m. reception of

participants and accommodation

9:30 p.m. Welcome cocktail dinner
and presentation of the Navarre Foral
Community, presentation of the
IPANA team that will attend and
accompany the participants.

Dia 25 de agosto domingo.

9:00 a 20:00 h recepción de participantes y alojamiento

**21:30 h. Cena-coctel de bienvenida y presentación de la Comunidad Foral
Navarra, presentación del equipo de IPANA que atenderá y acompañará
a los participantes.**

Jour 25 août dimanche.

9h00 à 20h00 accueil des

participants et hébergement

21h30 dîner cocktail de bienvenue

et présentation de la Communauté

de Navarre, présentation de

l'équipe IPANA qui traitera et
accompagnera les participants.



Día 26 lunes.– Visita a Sanguesa, <http://www.sanguesa.es/>

- Foz de Lumbier <http://www.focesdenavarra.es/>
- Castillo de Javier <http://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Patrimonio/3110/Castillo-de-Javier.htm>
- Monasterio de Leyre <http://www.monasteriodeleyre.com/>





En la zona media de Navarra, a orillas del río Aragón, se encuentra Sangüesa. Esta ciudad monumental está a 44 kilómetros de Pamplona, capital de la región, y sobresale por su patrimonio histórico-artístico de origen medieval. En la Edad Media, Sangüesa vivió un gran esplendor gracias, entre otras cosas, a que era un lugar de parada importante para los peregrinos que recorrían el Camino de Santiago. Sus calles recuerdan aquel pasado con numerosos edificios religiosos y civiles de la época: palacios, iglesias, ermitas, conventos... Vale la pena darse un paseo por sus alrededores, ya que en pocos kilómetros se hallan monumentos tan destacados como el castillo de Javier y el monasterio de San Salvador de Leire, así como espectaculares paisajes: las foces de Lumbier y Arbayún, y los valles de Roncal y Salazar, ya en los Pirineos. No se vaya de Sangüesa sin admirar su artesanía, y sin probar su deliciosa gastronomía, donde no faltan las verduras y legumbres, las carnes rojas, el queso, las setas, la caza y la pesca.



Sangüesa is in the middle area of the Region of Navarra, on the banks of the Aragon River. This historic town is 44 kilometers from Pamplona, the regional capital, and is outstanding for its medieval historic-artistic heritage. In the Middle Ages, Sangüesa lived a period of splendor, partly because it was an important stopping place for pilgrims on the Way of St. James. Its streets bring back the past, with many religious and civil buildings from that period: palaces, churches, shrines, monasteries... It is well worth exploring the surrounding area. Only a few kilometers away you will find outstanding monuments such as Javier Castle and San Salvador de Leire Monastery, along with stunning landscapes: the Lumbier and Arbayún gorges, and the Roncal and Salazar valleys, in the Pyrenees. Before you leave Sangüesa, be sure to admire the local crafts and sample its delicious gastronomy, with a wealth of vegetables and pulses, red meats, cheese, wild mushrooms, game and fish.



Dans la zone centrale de Navarre, sur les bords de la rivière Aragon, se trouve Sangüesa. Cette ville monumentale, située à 44 kilomètres de Pampelune, capitale de la région, se distingue par son patrimoine historique et artistique d'origine médiévale. Au Moyen Âge, Sangüesa connut un grand essor car il s'agissait, entre autres, d'une importante halte pour les pèlerins qui parcouraient le chemin de Saint-Jacques. Les nombreux édifices religieux et civils de l'époque qui jalonnent ses rues évoquent ce passé lointain : palais, églises, ermitages, convents... Il vaut la peine de se promener dans les environs, puisqu'en l'espace quelques kilomètres se trouvent des monuments remarquables comme le château de Javier et le monastère de San Salvador de Leire, ainsi que des paysages spectaculaires : les gorges de Lumbier et Arbayún, et les vallées de Roncal et Salazar, cette fois-ci dans les Pyrénées. Ne repartez pas de Sangüesa sans admirer son artisanat, et sans déguster sa délicieuse gastronomie, où ne manquent ni les légumes verts ni les légumes secs, les viandes rouges, le fromage, les champignons, les produits de la chasse et de la pêche.

Día 27 martes. – Visita a Roncesvalles, camino de Santiago,

- Roncesvalles (Colegiata de Roncesvalles, Claustro, Capilla San Agustín, Sepulcro Sancho VII el Fuerte, Museo, Iglesia Santiago, Sancti Spiritus o Silo de Carlomagno) <http://www.roncesvalles.es/>
- Mirador Alto de Ibañeta
- Burguete
- Espinal

Cuevas de Zugarramurdi, <http://www.turismozugarramurdi.com/> :

*Cueva de las brujas, Grotte des Sorcières, Cave of the Witches

*Museo de las brujas, Musée des sorcières, Museum of the witches



En Zugarramurdi podrás visitar el Museo de las Brujas y sentir después el halo mágico de la famosa cueva de esta localidad donde adoradores del diablo organizaban festines y orgías a la luz de la luna. No te pierdas tampoco, en Arraioz, el palacio medieval de Jauregizarrea, donde mujeres acusadas de brujería fueron encerradas y torturadas en 1612.

In Zugarramurdi you'll be able to visit the Witchcraft Museum and then feel the magical aura in the famous local cave where devil worshippers used to hold their feasts and orgies under the moonlight. Another attraction not to be missed is the medieval palace of Jauregizarrea, in Arraioz, where women accused of witchcraft were incarcerated and tortured in 1612.

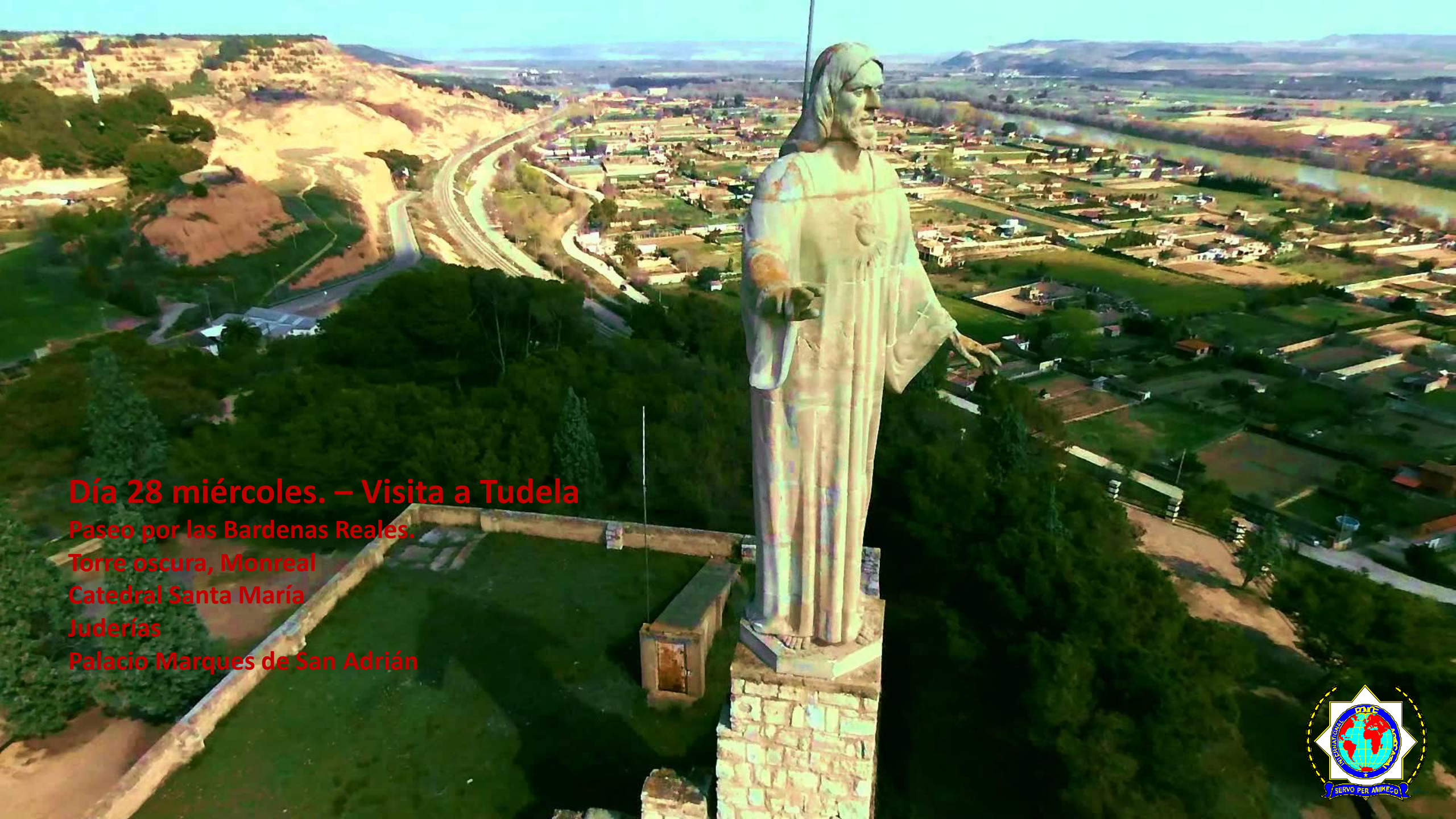
Il s'agit d'un parcours très intéressant, permettant de visiter le musée des sorcières de Zugarramurdi et de s'imprégner de l'atmosphère magique de la célèbre grotte de la localité, où des adorateurs du diable organisaient des festins et des orgies au clair de lune. Ne manquez pas non plus, à Arraioz, le palais médiéval de Jauregizarrea où des femmes accusées de sorcellerie furent emprisonnées et torturées en 1612.



Al noreste de la comunidad Foral de Navarra y a 47 km de Pamplona, se localiza Roncesvalles, punto de partida de los modernos peregrinos a Santiago de Compostela. Centro religioso y monumental, Roncesvalles cuenta entre su patrimonio histórico artístico con la colegiata, en la que destacan su magnífica iglesia y la imagen de la Virgen, ambas de estilo gótico; la iglesia de Santiago, también gótica, y la del Espíritu Santo, románica, además de su interesante museo y del antiguo hospital de Itzandegia.

In the northeast of the Navarre region and 47 km from Pamplona is Roncesvalles, the point of departure for modern pilgrims on the road to Santiago de Compostela. A centre of religion and monuments, prominent among the historic-artistic heritage of Roncesvalles is the collegiate church, in which its magnificent church and the image of the Virgin, both in the Gothic style, are outstanding; the church of Santiago, which is also Gothic, and the Espíritu Santo, which is Romanesque, as well as its interesting museum and the old hospital of Itzandegia.

Au nord-ouest de la Communauté de Navarre et à 47 km de Pampelune, se trouve Roncevaux, point de départ des pèlerins contemporains pour Saint-Jacques-de-Compostelle. Centre religieux aux monuments remarquables, Roncevaux compte, au nombre de son patrimoine historico-artistique, la collégiale, de laquelle on retient la magnifique église et la représentation de la Vierge, toutes deux de style gothique, l'église Santiago, également gothique, et celle del Espíritu Santo, romane, sans oublier son Musée attrayant et l'ancien hôpital de Itzandegia.



Día 28 miércoles. – Visita a Tudela

Paseo por las Bardenas Reales.

Torre oscura, Monreal

Catedral Santa María

Juderías

Palacio Marques de San Adrián





<http://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Patrimonio/3023/Parque-Natural-de-las-Bardenas-Reales.htm>



Al sureste de Navarra se extienden las 41.845 Ha. de este Parque Natural que ha sido declarado por la UNESCO Reserva Mundial de la Biosfera (2000) y que incluye tres Reservas Naturales. Se trata de un paisaje semidesértico, en parte, donde lluvias torrenciales han moldeado un terreno de yesos y arcillas. Amplias llanuras se intercalan con barrancos, acantilados y cerros que llegan hasta los 600 metros de altura



To the south-east of Navarra, the 41,845 hectares unfold that make up this Nature Park, declared a Biosphere Reserve by UNESCO in the year 2000, and which includes three Nature Reserves. It is partially a semidesert landscape, affected by pouring rains that shaped its plaster and clay terrain. Wide plains alternate with ravines, cliffs and hills that reach a height of 600 metres.



Au sud-est de la Navarre, s'étend ce parc naturel de 41 845 hectares qui a été classé par l'UNESCO réserve de la biosphère (2000) et qui compte trois réserves naturelles. Il s'agit d'un paysage en partie demi-désertique où les pluies torrentielles ont sculpté le terrain formé de gypse et d'argile. De vastes plaines alternent avec des ravins, des falaises et des collines pouvant atteindre 600 mètres de hauteur.

<http://www.tudela.es/turismo>

Ciudad monumental dominada por el monumento al Sagrado Corazón, erigido sobre las ruinas del castillo. En su casco histórico aún se respira el ambiente de sus antiguos moradores árabes, judíos y cristianos. Del conjunto arquitectónico sobresale la catedral, cuyo interior es de estilo cisterciense y guarda un bello claustro románico, un gran retablo mayor con pinturas del siglo XV e innumerables capillas con retablos góticos, renacentistas y barrocos, la talla románica de la Virgen Blanca, la gótica de Santa Ana y una hermosa sillería renacentista.



A city full of sights overlooked by the monument to the Sacred Heart, which stands on the ruins of the castle. Its historic quarter still has an air of its former Arab, Jewish and Christian inhabitants. Outstanding among the historic buildings is the Cathedral, which is in the Cistercian style on the inside and houses a beautiful Romanesque cloister, a splendid high reredos with paintings from the 15th century and countless chapels with Gothic, Renaissance and baroque reredos, the Romanesque carving of the Virgen Blanca, the Gothic carving of Santa Ana and delightful Renaissance stalls.



Ville monumentale dominée par le monument au Sacré Coeur, érigé sur les ruines du château. Dans sa vieille ville flotte encore l'atmosphère des anciennes occupations arabes, juives et chrétiennes. L'ensemble architectural est dominée par la cathédrale, dont la décoration intérieure est de style cistercien et qui conserve un beau cloître roman, un grand retablo avec des peintures du XV^e siècles et d'innombrables chapelles aux retablos gothiques, renaissance et baroques, la sculpture romane de la Virgen Blanca, celle, gothique, de Santa Ana et, enfin, des stalles de style renaissance



**Día 29 jueves. – Visita tierra Estella
Ermita de Eunate
Puente la Reina
Estella
Fuente del vino en el Monasterio de Iratxe.
Viana.
Visita a bodega Rioja Vega**



La capital de la comarca de Tierra Estella tiene sus orígenes en poblaciones romanas y vasconas, pero es el rey navarro Sancho Ramírez quien funda la ciudad actual para atender a los numerosos peregrinos jacobeos. Su situación en el Camino de Santiago y el hecho convertirse en corte regia, contribuyen a su prosperidad económica durante todo el Medievo,



The capital of the area of Tierra Estella has its origins in Roman and "Vascon" settlements, but it was the king of Navarre, Sancho Ramírez, who founded the current city to attend to the great many pilgrims. Its position on the Pilgrim's Route to Santiago de Compostela and the fact that it became the site of the royal court, contributed to its economic prosperity throughout the entire Middle Ages.



La capitale de la région de Tierra Estella fut peuplée à l'origine par les Romains et les Vascons mais c'est le roi de Navarre, Sancho Ramírez, qui fonda la ville actuelle afin de protéger les nombreux pèlerins qui se rendaient à Saint Jacques de Compostelle. Le fait de se trouver sur le Chemin de Saint Jacques de Compostelle et d'accueillir la cour royale contribueront à l'essor économique de la ville pendant tout le Moyen Âge.



<http://www.estellaturismo.com/>



El tiempo se convierte en valor. Los orígenes de esta bodega, anteriores incluso a la creación de la Denominación de Origen, le han permitido conservar la palabra Rioja en su marca. Rioja Vega es hoy una de las pocas bodegas cuya tradición vinícola se remonta a los albores de la cultura del vino en esta privilegiada zona geográfica.



Time becomes value. The origins of this wine cellar, prior even to the time when the Denominación de Origen guarantee of quality was created, have enabled it to preserve the word Rioja in its trademark. Rioja Vega is today one of the few wine cellars whose winemaking tradition dates back to the dawn of wine culture in this outstanding region.



Le temps devient valeur. Les origines de cette cave, avant même la création de l'appellation d'origine, lui ont permis de conserver le mot Rioja dans sa marque. Rioja Vega est aujourd'hui l'un des rares établissements viticoles dont la tradition viticole remonte à l'aube de la culture du vin dans cette zone géographique privilégiée.



Día 30 viernes. – Olite,
Visita Palacio Real de Olite, Iglesia de Santa María,
Parador y Museo de la Viña y el vino.
Visita a Bodega.



Constituye un conjunto histórico artístico en el que se puede rastrear la presencia romana y goda en su cerco amurallado y el esplendor de la corte medieval de Carlos III en su castillo-palacio.

It is a Historic-Artistic Site where traces of a Roman and Gothic presence can be found in its walled enclosure and in the splendour of the medieval court of Carlos III in its castle-palace.

Elle constitue un site historique où l'on ressent à la fois la présence romaine et goth dans son enceinte fortifiée et la splendeur de la cour médiévale de Charles III dans son château-palais

<http://www.olite.com.es/>



Fue a finales de la **década de 1980** cuando decidimos dar un impulso a nuestra actividad vitivinícola, con la ilusión de convertirnos en un referente en la elaboración de vinos de calidad. Esta ilusión empezó a tomar forma con la adquisición de **Bodegas Marco Real**, bodega situada en Olite, antigua capital del viejo Reino de Navarra y actual capital del Vino de Navarra.

It was at the end of the **1980's** when we decided to take our viticultural activity to another level with the dream of becoming a leader of high quality winemaking. Everything started to take shape with the acquisition of **Bodegas Marco Real**; located in Olite, capital of the Old Kingdom of Navarra and the current capital of Navarra Wine.

C'est à la fin des années 1980 que nous avons décidé de stimuler notre activité de vinification, dans l'espoir de devenir une référence dans la production de vins de qualité. Cette illusion a commencé à prendre forme avec l'acquisition de Bodegas Marco Real, une cave située à Olite, ancienne capitale de l'ancien royaume de Navarra et capitale actuelle de Vino de Navarra.





Día 31 sábado. -Visita a Pamplona
Centro Interpretación de las Murallas de Pamplona
Catedral de Santa María la Real de Pamplona
Ayuntamiento
Iglesia San Lorenzo, Capilla San Fermín
Ciudadela
Plaza del Castillo





Pamplona es una ciudad en la que conviven armónicamente tradición y modernidad. Fundada por el general romano Pompeyo en el 75 a. de C., la importancia de la ciudad aumentaría en el siglo X con el reino de Pamplona. Bajo el reinado de Sancho III el Mayor (s. XI), se organizó el itinerario actual del Camino de Santiago por tierras navarras, hecho que marcaría tanto la fisonomía urbana como el propio devenir histórico de la urbe. La visita a la capital navarra comienza por la Pamplona de los burgos, conjunto de barrios de origen medieval que constituyeron el germen del actual núcleo urbano. En la céntrica plaza Consistorial se levanta la señorial fachada barroca del **Ayuntamiento**. El edificio, construido en 1752, recuerda la unión de los burgos de San Cernín, San Nicolás y Navarrería.



Pamplona is a city in which tradition and modernity live in harmony. Founded by the Roman general Pompey in 75 BC, the city grew in importance in the 10th century with the kingdom of Pamplona. During the reign of Sancho III el Mayor (11th century), the current route of the Way of Saint James was established through the lands of Navarre, a fact that would influence both the city's appearance and its historic development. A visit to Pamplona, capital of the Navarre region, should begin in the "hamlets", group of districts of medieval origin representing the seed from which today's city grew. In the centrally located Plaza Consistorial square stands the majestic Baroque façade of the **Town Hall**. This building, from 1752, commemorates the union of the hamlets of San Cernín, San Nicolás and Navarrería.



La ville de Pampelune est un modèle parfait de cohabitation entre tradition et modernité. Fondée par le général romain Pompée en 75 av. J.-C., la ville ne prit de l'importance qu'au Xe siècle, sous le royaume de Pampelune. C'est sous le règne de Sanche III le Grand (XIe siècle) que fut organisé l'itinéraire actuel du chemin de Saint-Jacques en terres navarraises, un fait qui marquerait aussi bien la physionomie urbaine que l'avenir historique de la ville. La visite de la capitale navraise commence par la Pampelune des bourgs, un ensemble de quartiers d'origine médiévale qui constituent la source du noyau urbain actuel. Au centre, la place Consistorial est présidée par la façade baroque et seigneuriale de l'**hôtel de ville**. L'édifice, construit en 1572, remémore l'union des bourgs de San Cernín, San Nicolás et Navarrería.



<http://turismo.navarra.com/item/pamplona-capital-de-navarra/>



Dia 1 domingo. – Desayuno y retorno de los participantes a sus lugares de origen.



Day 1 Sunday. - Breakfast and return of the participants to their places of origin.



Jour 1 dimanche - Petit déjeuner et retour des participants dans leurs lieux d'origine.



INFORMACION IMPORTANTE

EL HORARIO DE LA SEMANA SERA EL SIGUIENTE

- 8:00 A 8:50 HORAS DESAYUNO
9:00 COMIENZO DE LAS EXCURSIONES
13:30 A 15:30 HORAS COMIDA EN RUTA
18:30 HORAS REGRESO AL HOTEL
20:30 A 22:00 HORAS CENA
IDIOMAS ESPAÑOL, INGLES y FRANCES

INCLUIDO:

- ALOJAMIENTO EN HOTEL 4 ESTRELLAS NH IRUÑA PARK ****
- <https://www.nh-hoteles.es/hotel/nh-pamplona-iruna-park?>
- PENSION COMPLETA CON VINO Y AGUA INCLUIDOS EN COMIDA Y CENA
- TRASLADOS DESDE LOS AEROPUERTOS DE PAMPLONA, O DE BILBAO AL HOTEL Y VUELTA A LOS MISMOS.
- TRASLADOS DESDE LAS ESTACIONES DE TREN O BUS DE PAMPLONA AL HOTEL Y VUELTA A LOS MISMOS.
- TRASLADOS EN AUTOBUS A TODOS LOS DESTINOS A VISITAR
- TODAS LAS TASAS DE AUTOPISTAS, APARCAMIENTOS Y TASAS LOCALES



IMPORTANT INFORMATION

THE HOURS OF THE WEEK WILL BE THE FOLLOWING

8:00 AM to 8:50 AM BREAKFAST

9:00 START OF THE EXCURSIONS

13:30 To 15:30 HOURS FOOD IN ROUTE

18:30 HOURS RETURNS TO THE HOTEL

8:30 PM to 10:00 PM DINNER DINNER

LANGUAGES SPANISH, ENGLISH and FRENCH

INCLUDED:

ACCOMMODATION AT HOTEL 4 STARS NH IRUÑA PARK ****

<https://www.nh-hoteles.es/hotel/nh-pamplona-iruna-park?>

COMPLETE PENSION WITH WINE AND WATER INCLUDED IN FOOD AND DINNER

TRANSFERS FROM THE AIRPORTS OF PAMPLONA, OR FROM BILBAO TO THE HOTEL AND RETURN TO THEM.

TRANSFERS FROM THE TRAIN STATIONS OR PAMPLONA BUS TO THE HOTEL AND RETURN TO THEM.

TRANSFERS BY BUS TO ALL DESTINATIONS TO VISIT ALL RATES OF HIGHWAYS, PARKING AND LOCAL RATES

INFORMATION IMPORTANTE

LES HEURES DE LA SEMAINE SERONT LES SUIVANTES

8h00 à 8h50 Petit déjeuner

9h00 DEBUT DES EXCURSIONS

13h30 à 15h30 HEURES DE NOURRITURE EN ROUTE

18:30 HEURES DE RETOUR À L'HÔTEL

20h30 à 22h00 DINER DINNER

LANGUES ESPAGNOL, ANGLAIS et FRANÇAIS

INCLUS:

HÉBERGEMENT À L'HÔTEL 4 ÉTOILES NH IRUÑA PARK ****

<https://www.nh-hoteles.es/hotel/nh-pamplona-iruna-park?>

PENSION COMPLETE AVEC DU VIN ET DE L'EAU INCLUS DANS LA NOURRITURE ET LE DINER

TRANSFERTS DES AÉROPORTS DE PAMPLONA, OU DE BILBAO À L'HÔTEL ET LE RETOURNER.

TRANSFERTS DES STATIONS DE TRAIN OU DU BUS DE PAMPLONA À L'HÔTEL ET LE RETOURNER.

TRANSFERTS EN BUS À TOUTES LES DESTINATIONS À VISITER TOUS LES TARIFS DE ROUTE, DE STATIONNEMENT ET DE TARIFS LOCAUX

NO INCLUIDO:

- PROPINAS A PERSONAL DE LOS SERVICIOS(GUIAS, CAMAREROS, CHOFERES, ETC)
- GUIAS EN OTROS IDIOMAS DISTINTOS AL ESPAÑOL, INGLES Y FRANCES
- TRASLADOS DESDE OTROS PUNTOS DISTINTOS DE LOS ESPECIFICADOS EN INCLUIDO
- SEGUROS DE ASISTENCIA SANITARIA Y VIAJE
- CUALQUIERA OTROS EXTRAS PERSONALES

FECHA LIMITE DE INSCRIPCIONES 31 DE MAYO DE 2019

MINIMO DE PARTICIPANTES 30

LIMITE MAXIMO DE PARTICIPANTES SI

PRECIO 1.050€ POR PERSONA EN HABITACION DOBLE COMPARTIDA

PRECIO 1.300€ POR PERSONA EN HABITACION INDIVIDUAL

NOTICIA IMPORTANTE:

IPA NAVARRA SE RESERVA EL DERECHO A REALIZAR CAMBIOS EN EL PROGRAMA PARA EL MEJOR DESARROLLO DEL EVENTO.



NOT INCLUDED:

TIPS TO PERSONNEL OF SERVICES (GUIDES, WAITERS, CHOFERES, ETC)

GUIDES IN OTHER LANGUAGES OTHER THAN SPANISH, ENGLISH AND FRENCH

TRANSFERS FROM OTHER POINTS DIFFERENT FROM AIRPORTS

HEALTH ASSISTANCE AND TRAVEL INSURANCE

ANY OTHER PERSONAL EXTRAS

DEADLINE FOR REGISTRATION MAY 31, 2019

MINIMUM OF PARTICIPANTS 30

MAXIMUM LIMIT OF PARTICIPANTS YES

PRICE € 1,050 PER PERSON IN A DOUBLE SHARED ROOM

PRICE € 1,300 PER PERSON IN AN INDIVIDUAL ROOM

IMPORTANT NEWS:

IPA NAVARRA RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES IN THE PROGRAM FOR THE BEST DEVELOPMENT OF THE EVENT.

NON INCLUS:

CONSEILS AU PERSONNEL DES SERVICES (GUIDES, WAITERS, CHOFERES, ETC)

GUIDES DANS D'AUTRES LANGUES AUTRES QUE L'ESPAGNOL, L'ANGLAIS ET LE FRANÇAIS

TRANSFERTS D'AUTRES POINTS DIFFÉRENTS DES AÉROPORTS ASSISTANCE SANITAIRE ET ASSURANCE VOYAGE

AUTRES EXTRAS PERSONNELS

DATE LIMITE D'INSCRIPTION LE 31 MAI 2019

MINIMUM DE PARTICIPANTS 30

LIMITE MAXIMALE DES PARTICIPANTS OUI

PRIX € 1,050 PAR PERSONNE DANS UNE DOUBLE PARTAGEE

PRIX € 1,300 PAR PERSONNE DANS UNE CHAMBRE INDIVIDUELLE

AVIS IMPORTANT:

IPA NAVARRA SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LE PROGRAMME POUR LE MEILLEUR DÉVELOPPEMENT DE L'ÉVÉNEMENT.